

Wheaton Arts and Cultural Center, en colaboración con Cumberland County Cultural and Heritage Commission y Cumberland County College, presenta:

***Las sombras del pasado, los colores del presente:
conservando el patrimonio cultural del Caribe en Nueva Jersey***

julio a diciembre 2016

Las sombras del pasado, los colores del presente: conservando el patrimonio cultural del Caribe es un proyecto de seis meses que incluye exposiciones, programas educativos, y actuaciones que representan las artes visuales, la música y la danza del Caribe. Está planificado en el contexto de las *conexiones de la comunidad creativa de Wheaton Arts*, una serie de programas inaugurada en 2004 para reconocer el patrimonio cultural y crear una comunidad que comprende, aprecia y comparte las artes y la cultura de nuestra región diversa.

Este es un proyecto de colaboración entre la Facultad del Condado de Cumberland y la Comisión de Cultura y Patrimonio del condado de Cumberland. Otros colaboradores incluyen la Universidad de Rowan y las Bibliotecas Públicas del Condado de Cumberland. Al frente de este poderoso esfuerzo está el Consejo Asesor del Proyecto del Caribe compuesto de artistas del Caribe, líderes de la comunidad, y representantes de todas las organizaciones colaboradoras.

Las comunidades del Caribe en Nueva Jersey son un grupo diverso que representa las culturas de las islas del Caribe y las costas alrededores. Se formaron poco a poco a través de la inmigración y en hoy en día contribuyen una variedad de artes y tradiciones en el panorama multicultural de nuestro estado. Los elementos más destacados del proyecto incluyen: exposiciones, programas educativos, y presentaciones de música y danza. La mayor parte de las comunidades del Caribe están representadas de una manera u otra a través de la programación diversa.

"Los tiempos cambian, pero en las tradiciones, lo que cambia es sólo el exterior de las cosas, no el significado. Todavía está ahí y ayuda a mantener viva nuestra cultura. A través de la tradición transmitimos los valores, y nuestro sentido de pertenencia ..." (Genaro Ozuna, creador de máscaras)

EXPOSICIONES

Carnaval Caribeño: La tradición del arte, las visiones del cambio

Wheaton Arts and Cultural Center

8 de julio al 27 de noviembre 2016

Esta exposición explorará varios temas importantes del carnaval caribeño reflejado en los significados y la estética de sus formas tradicionales de arte. Los conceptos de formación y preservación de la identidad y de la comunidad, la coexistencia de los valores y las normas culturales opuestas, además de la

percepción del bien y el mal a través del tiempo y en todas las culturas, serán incorporados en las exposiciones.

Habrán ejemplos de máscaras, imágenes, y exposiciones gráficas interactivas con una serie de programas educativos que contribuirán a la experiencia holística de los temas de la exposición. La representación visual de muchas tradiciones del Caribe permitirá la comparación entre ellos y una comprensión más profunda de la simbología Carnaval y sus expresiones artísticas.

"Hacer máscaras es una manera para conectarme con otras personas, y también de conectarme con nuestro pasado, nuestra cultura, nuestras tradiciones ... Mi padre vino aquí de Ponce, Puerto Rico ... Me crié en Nueva York, pero sigo las tradiciones de Ponce en la fabricación de máscaras - los colores, los patrones, los detalles." (Felipe Rangel, creador de máscaras)

SANKOFA: Reflexiones sobre el patrimonio cultural y la humanidad compartida

Wheaton Arts and Cultural Center

8 de julio a 14 de de agosto 2016

"Sankofa" es una palabra en el idioma akan de Ghana que se traduce como "alcanzar hacia atrás y conseguirlo." El sankofa representa la importancia de aprender del pasado. La exposición explorará la herencia del pasado en las visiones de presente y futuro a través de un enfoque en elementos diversos pero aún unificadores de los valores culturales y estéticos que siguen informando y influyendo la vida y el arte.

Los artistas caribeños emplearán una serie de prácticas contemporáneas y experimentales en una variedad de disciplinas para agregar sus voces a la historia compleja del Caribe. Se permitirá un conocimiento de cómo cada artista se inspira por las tradiciones y la historia de la tierra ancestral y luego representa lo que nos une a todos.

"Lo que estoy tratando de preservar es el origen del ser dominicano y eso se reduce a los ingredientes raciales que componen ser dominicano, es decir, lo que entró en el camino, cuando la colonización ocurrió cuando nuestra tierra era, ya sabes, influenciada por Europa y África y luego lo que salió de esa relación ". (Leslie Jiménez, Artista Visual)

Entre los mundos - en un mundo

Rowan College Gallery

8 de septiembre a 28 de octubre 2016

Las diversas influencias que formaron las culturas del Caribe de hoy en día han estado a veces en conflicto haciendo que las personas y las comunidades se sientan crucificadas "entre dos mundos." La búsqueda de la identidad se refleja a menudo en obras de arte como revelación individual o de comprensión colectiva del nuevo significado de "nosotros." La historia, las culturas y la vida cotidiana son todas una parte de la búsqueda - la búsqueda de la comprensión y posiblemente la apreciación de quiénes somos "nosotros" y quiénes son "ellos."

Esta exposición se enfocará en la búsqueda de nuevos significados nacidos de viejos recuerdos; en la búsqueda de la relevancia individual en un mar de los valores sociales en conflicto - en otras palabras, la búsqueda de la humanidad a través de las artes y la creatividad.

"Mi misión como artista es grabar mis recuerdos. No puedo escribirlos pero puedo pintarlos ... He pintado algunos - cosas que he visto en mi infancia y más tarde, pero tengo tantas pinturas sin terminar en mi cabeza. " (Frito Bastien, Artista Visual)

Bailes del Caribe

Cumberland County College, en la galería de arte

15 de septiembre a 31 de octubre 2016

Esta exposición explorará las tradiciones de la danza en muchas comunidades del Caribe. Los estudiantes y profesores de Cumberland County College han investigado las culturas del Caribe y cada obra se basará en un baile seleccionado para reflejar los orígenes históricos o los bailes tradicionales del presente. Los estudiantes crearán una obra de arte en un medio elegido, como la pintura, el dibujo o la ilustración digital.

Aceite-rebajado: (Una receta para) La singularidad nacida de las diferencias

Cumberland County College, Clay College Gallery

1 de diciembre 2016 hasta el 16 de enero 2017

El plato tradicional del Caribe hecho de muchos ingredientes mezclados juntos y conocidos como "*aceite-rebajado*" ("*oil-down*") en Trinidad presenta la metáfora perfecta de la mezcla de culturas en toda la región que se unieron para formar algo nuevo, algo único, algo que hoy en día es reconocido como el Caribe.

Los estudiantes y los profesores de Cumberland County College han investigado la historia y las tradiciones del Caribe, incluyendo los hallazgos arqueológicos de artefactos taínos y la fabricación de máscaras tradicionales, para crear obras de arte en diferentes medios de comunicación - arcilla, madera y papel. Los artistas del Caribe se unirán a ellos y la historia de exposición revelará muchos "ingredientes" culturales que han formado el paisaje cultural del Caribe y han inspirado interpretaciones artísticas de la unidad nacida de las diferencias.

Una epístola de resiliencia

Exposición itinerante, verano a otoño 2016

El terremoto que devastó Haití en 2010 y sus consecuencias han sido objeto de bombardeos publicitarios en los medios de comunicación, el discurso de la comunidad y los comentarios políticos, incluyendo todas las voces, menos una: la de los jóvenes de Haití. A través del punto de vista de los estudiantes de la Fundación Arte Creación de la Infancia, una organización de los artistas haitianos más jóvenes de 6 a 17 años, tendremos una oportunidad de ver sus experiencias personales a través de la poesía visual conmovedora que ilustra brillantemente el espíritu imparable de la gente.

DÍA DE FESTIVAL en WheatonArts

Patrimonio cultural caribeño: ¡un día de celebración!

Wheaton Arts and Cultural Center

Sábado, 17 de septiembre

Esta es una celebración de un día que reúne la música, el baile y las artes visuales que representan las muchas facetas de la herencia cultural del Caribe mantenidas y transformadas por las comunidades caribeñas que viven en nuestra región y en el extranjero.

Los artistas, los narradores, los músicos y los bailarines ofrecerán a los visitantes una introducción a las tradiciones caribeñas que muestra las similitudes y diferencias entre las distintas comunidades del Caribe mientras simultáneamente las ponen en el contexto multicultural de la sociedad estadounidense.

La celebración del día comenzará con un desfile de carnaval y todos están invitados a participar.

La música narrada y las actuaciones de danza seguirán el desfile, ofreciendo *jibaro* de Puerto Rico, música y danza de *pena* y *bomba*, música folclórica, *mento* y *reggae* de Jamaica, *vodou* y *rara* haitiano, *calypso*, *soca* y tambores metálicos de Trinidad y Tobago, *bachata*, *merengue*, y *palo* dominicano, tambores *bata* cubanos, zanqueros afrocaribeños, tambores *djembe* y música y baile garífuna. Se invitarán a todos los visitantes a participar con los bailarines en varias rondas de salsa caribeña.

"La música y la danza son para construir la comunidad, para que la gente esté junta, compartiendo ... pero también la música afro-puertorriqueña se trata de la lucha, supervivencia y resistencia" (Nelson Baez, músico)

Las demostraciones especiales en las artes populares y tradicionales serán ofrecidas para presentarles a los visitantes experiencias únicas de la imaginación y la creatividad de hoy en día. Los visitantes podrán observar muestras de arte y demostraciones, además de participar en un diálogo con los artistas.

El mercado artístico presentará la artesanía, pinturas y esculturas que entregan otra capa de arte y creatividad de la herencia caribeña.

La cocina auténtica del Caribe contribuirá al ambiente de la celebración y completará la experiencia inolvidable de todos los que participan en esta celebración.

LOS PROGRAMAS EDUCATIVOS

Experiencias Creativas en WheatonArts

Wheaton Arts and Cultural Center

septiembre a diciembre 2016

Los programas educativos que se ofrecen como parte de *Las sombras del pasado, los colores del presente: conservando el patrimonio cultural del Caribe* incluyen una amplia variedad de actividades,

tales como: el programa de historia oral "Entrevistas en el aula," residencias de artesanía dentro de la escuela, el desarrollo profesional para los maestros, el trabajo de campo de práctica, y prácticas de investigación para estudiantes universitarios. Los artistas y los proyectos colaborativos de comunidad se enfocarán en el proceso creativo y ofrecerán al público una comprensión más profunda de la interconexión entre los valores culturales y el arte.

Los talleres, las clases, además de conferencias y demostraciones en varias artes tradicionales incluirán: la fabricación de máscaras, maracas de arcilla, la narración; los tambores y el baile; el tejido de palma, la talla en madera y la pintura de calabaza.

CONFERENCIA

Comunidades caribeñas y culturas: la conservación y la adaptación

Wheaton Arts and Cultural Center

28 octubre 2016

La conferencia se ofrece como una oportunidad de desarrollo profesional especial para los maestros, pero está abierto a todos dispuestos a asistir. Los académicos, los artistas y los líderes de la comunidad cubrirán una amplia gama de temas, incluyendo los estudios comparativos de la música caribeña y la danza, diseños y simbolismo en máscaras de carnaval y disfraces; la herencia histórica en las tradiciones de hoy en día; la adaptación y la transformación de las formas tradicionales del arte en toda la región del Caribe, y la importancia de las tradiciones y culturas del Caribe en la sociedad moderna de Estados Unidos.

2016 Consejo Asesor del Proyecto del Caribe:

Iveta Pirgova (coordinadora), Matt Pisarski, Nadine LaFond, Ella Boykin, Leonides Negron, Monica Murray, Roy Kaneshiki, Maria Cerramorenno, Penny Watson, Diane Robinson Macris, Carmen Oldknow, Wanda L. Hartzog-Cortes, Kylla Herbert, Freddie Hamilton, David Benjamin Watkis, William W. May, Lynn Lichtenberger, Jacqueline Sandro-Greenwell, Niurca Louis, Fausto Sevilla

Marque su calendario!

(Vea detalles en el interior)

8 julio 2016 a 16 enero 2017

Exposiciones en:

Wheaton Arts and Cultural Center, Cumberland County College, Rowan College, y las bibliotecas públicas

17 septiembre 2016 (sábado)

"Festival del Caribe" en WheatonArts

septiembre a diciembre 2016

Experiencias Creativas en WheatonArts

12 octubre 2016 (miércoles)

"Noche del Caribe" en Cumberland County College

28 octubre 2016 (viernes)

Conferencia en WheatonArts

Comunidades caribeñas y culturas: la conservación y la adaptación

Contáctenos:

Wheaton Arts y Cultural Center

1501 Glasstown Road

Millville, NJ 08332

856.825.6800

wheatonarts.org